

# Dolorosa Trois anniver- (saires) ratés



Variation de *Les Trois Sœurs* de Tchekhov  
Texte Rebekka Kricheldorf  
Mise en scène Marcial Di Fonzo Bo

[ Coproduction tnba ]

# Dolorosa Trois anniversaires ratés

Pour tous·tes dès 15 ans  
Durée estimée 1h50 — Salle Vitez  
du mercredi 06 au vendredi 08 novembre à 19h30

Bord de scène, le jeu. 07 nov.

[Création]

## Entretien avec Marcial Di Fonzo Bo

Réalisé par Margot Madec (extrait).

***Villa Dolorosa* de Rebekka Kricheldorf est une variation des *Trois Sœurs*, y a-t-il des thématiques propres à Tchekhov que l'on retrouve dans cette version ?**

Marcial Di Fonzo Bo : Tchekhov a écrit *Les Trois Sœurs*, son avant-dernière pièce, en 1900, dépeignant la société russe du début du XXe siècle, peu avant la révolution de 1905 - une révolution qu'il n'a pas connue, étant mort un an plus tôt à l'âge de 44 ans. Plus de cent ans après, Rebekka Kricheldorf transpose les personnages dans l'Allemagne contemporaine et propose un « dialogue » avec la pièce originale en faisant une relecture depuis notre présent. Les thèmes chers à Tchekhov sont présents mais redistribués : le passage du temps, les rêves inassouvis, le travail, l'immobilité, l'ennui, l'amour... Et bien sûr la figure des trois sœurs, avec Irina qui devient ici le personnage central. La grande différence réside dans l'avènement d'un lendemain nouveau, un thème

omniprésent tout au long de la pièce de Tchekhov. Après l'incendie à l'acte 3, où l'Ancien Monde brûle, le dernier acte dans le jardin devant la maison annonce le monde d'après. Chez Kricheldorf, il n'y a pas d'issue. Le temps n'avance pas, il semble tourner en rond. C'est pourquoi j'ai trouvé pertinent d'ajouter au spectacle quelques passages du texte original, dans la puissante traduction d'André Markowicz et Françoise Morvan, afin que l'on puisse percevoir davantage le geste d'écriture et nous affranchir des frontières du temps présent, en mettant en perspective les deux époques.

**Qu'est-ce qui vous a poussé à travailler sur ce texte ?**

Ce qui m'a particulièrement touché c'est que Rebekka Kricheldorf affirme le théâtre comme l'espace de l'art vivant par excellence. Dans *Villa Dolorosa* tout comme chez Tchekhov les personnages philosophent, rêvent d'un monde meilleur et luttent contre l'inertie, ce qui dans un tel contexte, devient finalement un symptôme d'espoir. Kricheldorf fait dire à Georg : « Je me demande comment ça sera dans deux cents ans, enfin bon, je ne serai plus là pour

voir, ce qui est con dans le fait d'être mort, c'est que - entre autres - la curiosité n'est pas assouvie - la curiosité de savoir, je veux dire - comment la société va évoluer. » C'est exactement ce que Touzenbach et Verchinine disaient déjà chez Tchekhov il y a plus de cent ans. *Dolorosa* est, en quelque sorte, la réponse de Kricheldorf à Tchekhov : « voilà où nous en sommes aujourd'hui ». Irina fête ses 28 ans, puis ses 29, puis ses 30 ans. Le temps s'écoule mais Irina n'avance pas. Anniversaire après

anniversaire, elle cherche un sens à sa vie. [...] À travers ses études, elle tente de changer de paradigme pour trouver une porte d'entrée dans son environnement. La villa héritée par les sœurs, est en ruines, à l'image du modèle de société décadent dans lequel elles ont été élevées. Aveux de faiblesse, accusations, querelles vives et coups bas. On voit une génération qui navigue à vue, entre amours malades, rancœurs et ambitions éteintes. [...]

# Marcial Di Fonzo Bo

Né à Buenos Aires, Marcial Di Fonzo Bo suit la formation d'art dramatique de l'École du TNB. En 1994, il fonde Les Lucioles et signe plusieurs mises en scène d'auteur·rices contemporain·es. Il reçoit le prix du syndicat de la critique pour son interprétation de Richard III, mis en scène par Matthias Langhoff. Il réalise son premier film *Démons* de Lars Norén en 2014. De 2015 à 2023, il dirige la Comédie

de Caen CDN de Normandie où il met en scène de nombreux spectacles. En 2023, il crée au Théâtre du Rond-Point *Tango y Tango* et prend la direction du Quai CDN Angers Pays de la Loire. Il joue également dans *Portrait de l'artiste après sa mort* de Davide Carnevali. En 2024, il met en scène l'opéra *Ernest et Victoria* à la Cité Bleue de Genève et *Dolorosa* de Rebekka Kricheldorf au Quai d'Angers.

## Avec

*Dolorosa Trois anniversaires ratés*

Variation de *Les Trois Sœurs* de Tchekhov

Texte Rebekka Kricheldorf

Mise en scène Marcial Di Fonzo Bo

Avec Juliet Doucet, Marie-Sophie Ferdane, Jean-Christophe Folly, Elsa Guedj, Camille Rutherford, Alexandre Steiger.

Traduction : Leyla-Claire Rabihi, Frank Weigand et André Markowicz, Françoise Morvan pour les passages d'Anton Tchekhov. Scénographie : Catherine Rankl. Dramaturgie : Guillermo Pisani. Musique : Étienne Bonhomme. Lumières : Bruno Marsol. Conseiller à la distribution : Richard Rousseau. Costumes : Fanny Brouste. Assistanat à la mise en

scène : Margot Madec. Régie générale : François Mussillon. Régie plateau : Olivier Blouineau. Régie lumière : Bruno Marsol. Régie son : Rachel Brossier. Réalisation du décor Ateliers de décors de la Ville d'Angers. Création le 1er octobre 2024 au Quai CDN Angers Pays de la Loire © Pascal Gely Production Le Quai CDN Angers, Pays de la Loire. Coproduction Le Volcan Scène Nationale du Havre ; tnba – Théâtre national Bordeaux Aquitaine, CDN, TNB - Théâtre National de Bretagne. Rebekka Kricheldorf est représentée par Kiepenheuer Bühnenverlag et publiée chez Actes Sud. *Les Trois Sœurs* est publié chez Babel-Actes Sud.



# Programmation

## Dolorosa Trois anniversaires ratés

Du 06 au 08 novembre  
Marcial Di Fonzo Bo/  
Rebekka Kricheldorf

## Tartuffe d'après Tartuffe d'après Tartuffe d'après Molière

Du 13 au 22 novembre  
Guillaume Bailliart

## Stadium

Les 15 et 16 novembre  
Mohamed El Khatib, artiste associé  
et Fred Hocké

## Daddy

Du 27 au 29 novembre  
Marion Siéfert  
et Matthieu Bareyre

## Madame L'Aventure

Du 03 au 07 décembre  
Lionel Dray  
et Clémence Jeanguillaume,  
artistes associés

## Les Historiennes

Le 07 décembre  
Jeanne Balibar / Charlotte  
de Castelnau-L'Estoile, Anne-  
Emmanuelle Demartini,  
Emmanuelle Loyer

## Antigone in the Amazon

Du 10 au 13 décembre  
Milo Rau

Restez informé-es: recevez notre newsletter !  
Inscription sur [www.tnba.org](http://www.tnba.org)

Théâtre national Bordeaux Aquitaine  
Direction Fanny de Chaillé  
Square Jean-Vauthier BP 7,  
F 33031 Bordeaux Cedex  
@tnbaquitaine  
billetterie@tnba.org  
05 56 33 36 60

[www.tnba.org](http://www.tnba.org)

**tnba**